

Wir sind ein Teil der Erde

Die Rede des Häuptlings Seattle an
den Präsidenten der Vereinigten Staaten
von Amerika im Jahre 1855

Patmos Verlag

Der Staat Washington, im Nordwesten der USA, war die Heimat der Duwamish, eines Volkes, das sich – wie alle Indianer – als einen Teil der Natur betrachtete, ihr Respekt und Ehrerbietung erwies und seit Generationen mit ihr in Harmonie lebte.

Im Jahre 1855 machte der 14. Präsident der Vereinigten Staaten, der Demokrat Franklin Pierce, den Duwamish das Angebot, ihr Land weißen Siedlern zu verkaufen; sie selbst sollten in ein Reservat ziehen.

- 6 Die Indianer verstanden das nicht. Wie kann man Land kaufen und verkaufen? Nach ihrer Vorstellung kann der Mensch die Erde nicht besitzen, so wenig, wie er den Himmel, die Frische der Luft oder das Glitzern des Wassers besitzen kann.

Chief Seattle, der Häuptling der Duwamish, antwortete dem »großen Häuptling der Weißen« auf dessen Angebot mit einer Rede, deren Weisheit, Kritik und bescheidene Hoffnung uns heute, über 150 Jahre später, mehr denn je betrifft und betroffen macht.

»Meine Worte sind wie Sterne, sie
gehen nicht unter«, sagte Chief Seattle.

7

Sein Volk hat nicht überlebt,
seine Worte wurden nicht gehört.
Werden wir sie hören?
Werden wir überleben?





Der Wortlaut dieser Ausgabe basiert auf dem Text zum amerikanischen Dokumentarfilm »Home«, dessen deutschsprachige Version die Landeszentrale für politische Bildung im Auftrag des Ministeriums für Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen verleiht und dem die Rede des Häuptlings Seattle zugrunde liegt. Die Übersetzung besorgte die Dedo Weigert Film GmbH, München.

Für die Schwabenverlag AG ist Nachhaltigkeit ein wichtiger Maßstab ihres Handelns. Wir achten daher auf den Einsatz umweltschonender Ressourcen und Materialien.

4. Auflage 2015

Alle Rechte vorbehalten

© 2010 Patmos Verlag der Schwabenverlag AG, Ostfildern
www.patmos.de

Neuausgabe des 1982 im Walter Verlag erschienenen gleichnamigen Titels.

Umschlaggestaltung: Finken & Bumiller, Stuttgart
unter Verwendung einer Illustration von Joëlle Lanoë

© Illustrationen: Joëlle Lanoë

Druck: CPI – Ebner & Spiegel, Ulm

Hergestellt in Deutschland

ISBN 978-3-8436-0041-5